bum istud, sed quibus datum est. Sunt enim eunúchi, qui de matris útero sic nati sunt : et sunt eunúchi, qui facti sunt ab homínibus : et sunt eunúchi, qui seípsos castravérunt propter regnum cælórum. Qui potest cápere, cápiat.

telle est la condition de l'homme à l'égard de la femme, il vaut mieux ne pas se marier ». Il leur dit ! « Tous ne comprennent pas cette parole, mais seulement ceux à qui il a été donné. Car il y a des eunuques qui sont tels dès le sein de leur mère ; il y a aussi des eunuques qui le sont devenus par la main des hommes ; et il y en a qui se sont faits eunuques eux-mêmes à cause du royaume des cieux. Que celui qui peut comprendre, comprenne !

FÊTES DE MARS

LE 14 MARS

St LUBIN, *Évêque et Confesseur.*

Lubin naquit à Poitiers. Il subit de cruels tourments de la part des Burgondes. Ordonné prêtre à Chartres par l'évêque Éthaire, il lui succéda et, comme tel, prit part aux Conciles d'Orléans, en 549, et de Paris, en 551. — Au cours de ce voyage, il s'arrêta à **Chevreuse**, puis à **Rueil** où, en présence du roi Childebert, le saint Évêque rendit la santé à un hydropique. Il mourut vers l'an 557.

Messe **Statuit** *du Commun d'un Confesseur Pontife, excepté la collecte suivante :*

ORATIO

Deus, qui ad pascéndum gregem tuum, beátum Leóbinum Pontíficem de grégibus óvium et de post fœtántes accepísti : concéde propítius ; ut ejus

COLLECTE

O Dieu, qui pour paître votre troupeau, avez discerné le bienheureux Lubin Pontife venu des troupeaux de brebis, montrez-vous

muniámur précibus, cujus instrúimur mónitis et exémplis. Per Dóminum.

propice pour que nous soyons protégés par les prières de celui qui nous instruit de ses conseils et de ses exemples. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

LE 20 MARS

St VULFRAN, *Évêque et Confesseur.*

Vulfran naquit à **Milly.** Il était fils d'un officier du roi Dagobert. Évêque de Sens, en 682, il quitta son siège trois ans plus tard pour aller évangéliser la Frise, puis il se retira au monastère de Saint-Wandrille, où il mourut en 720. Ses reliques furent transférées à Abbeville.

Messe **Statuit** *d'un Confesseur Pontife.*

LE 30 MARS

St RIEUL, *Évêque et Confesseur.*

Rieul aurait été un disciple de saint Jean l'Évangéliste et fut un des compagnons de saint Denis. Évêque d'Arles, il confia son évêché à Felicissime quand il apprit le martyre de saint Denis et vint dans le Parisis. Passant par Chatou, il alla jusqu'à **Louvres-en-Parisis.** Puis il se rendit sur la colline de **Montmélian,** un jour où les païens réunis adoraient leur idole. Il les évangélisa, les convertit et célébra le saint Sacrifice de la Messe sur cette colline qu'il dédia à Notre-Dame. Et depuis, en ce berceau de la France, la Sainte Vierge y a été vénérée. Saint Rieul mourut le 30 mars 130, entouré de ses fidèles et de son clergé.

Messe **Sacerdotes** *d'un Confesseur Pontife, excepté l'Oraison suivante :*

ORATIO

Deus, qui ad géntium illuminatiónem, beátum Régulum, Pontíficem,

COLLECTE

O Dieu qui, pour apporter la lumière aux peuples avez honoré de

prædicatiónis evangélicæ glória decorásti : præsta; ut quos per ipsíus documénta esse donásti fidèles, meritórum imitatóres esse concédas. Per Dóminum.

la gloire de la prédication évangélique le bienheureux Rieul, Pontife : faites que ceux que vous avez gratifiés de ses enseignements, les fidèles, vous leur accordiez d'être les imitateurs de ses mérites. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

FÊTES D'AVRIL

LE 8 AVRIL

St GUILLAUME, *Abbé.*

Né à Paris, Guillaume exerça son ministère paroissial à **Epinay-sous-Sénart**, près de **Brunoy** et à **Quincy**. — Rappelé à Paris, il fut nommé prieur des chanoines réguliers, dont la Communauté venait d'être fondée à Sainte-Geneviève-du-Mont. Le roi de Danemark le fit venir dans son royaume pour y organiser la vie religieuse régulière. Il mourut le 6 avril 1202, pendant que l'on chantait au chœur les Matines de Pâques. — Il fut canonisé en 1224.

Messe **Os Justi**, *au Commun des Abbés.*

LE 6 AVRIL

St GAUTIER, *abbé de Pontoise.*

Gautier, né à Vimeux, dans la Somme, entra au Monastère de Melun. Le roi Philippe 1er le fit choisir comme Abbé de Saint-Martin de **Pontoise**. Par deux fois, il voulut quitter sa charge, avide d'une condition plus obscure. Le Pape l'y maintint. Il combattit avec force les mauvaises mœurs et surtout la simonie. — Mort le 8 avril 1099, il fut enterré à Saint-Martin.

Messe **Os Justi**, *au Commun des Abbés.*

LE 9 AVRIL

St GAUCHER, *Confesseur.*

Né à **Meulan**, vers 1050, Gaucher quitta bientôt les bords de la Seine pour gagner le Limousin. Il se retira dans la forêt, y bâtit un sanctuaire, puis fonda une Communauté sous la dépendance du Chapitre Saint-Étienne de Limoges. Enfin, il prit part à l'organisation de l'ordre de Grandmont.

Messe **Os Justi**, *au Commun des Confesseurs non Pontifes, excepté les Oraisons suivantes :*

ORATIO

Deus, qui beátum Gauchérium veréndo sacerdótii ministério decorásti : concéde nobis ejus festum recoléntibus tibi digne famulári, et fidélibus vitæ sanctæ exémplo prælucére, ut cum ipso coronári mereámur in cælis. Per Dóminum.

On fait mémoire de la férie de Carême.

COLLECTE

O Dieu qui avez honoré le bienheureux Gaucher du redoutable ministère du sacerdoce : accordez-nous qu'en célébrant sa fête dignement, nous vous servions et que, les fidèles que nous sommes, par l'exemple d'une vie sainte, jettent un vif éclat ; ainsi avec lui nous mériterons d'être couronnés dans les cieux. Par Notre - Seigneur Jésus-Christ.

SECRETA

Propitiáre, quáesumus, Dómine, supplicatiónibus nostris : et interveniénte pro nobis sancto Gauchério, Presbytero, his sacraméntis cæléstibus serviéntes, ab omni culpa líberos esse concéde : ut adjuvánte nos grátia tua, iísdem, quibus famulámur, mystériis emundémur. Per Dóminum.

SECRÈTE

Rendez-vous propice, s'il vous plaît, Seigneur, à nos supplications : Saint Gaucher, prêtre, étant intervenu pour nous : de toute faute faites que nous soyons délivrés en usant de ces célestes sacrements alors que nous aidant de votre grâce, par ces mystères eux-mêmes au service desquels nous sommes,

nous serons ainsi purifiés. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

POSTCOMMUNIO

Per hæc mystéria, quáesumus, Dómine, eum in nobis accénde caritátis ardórem, quem sancto Sacerdóti tuo Gauchério pro salúte animárum inspirásti : ut digne vocatióne nostra ambulántes, promíssum bene operántibus mereámur práemium obtinére. Per Dóminum.

POSTCOMMUNION

Par ces mystères,nous vous prions, Seigneur, allumez en nous cette ardeur de charité qu'en votre saint prêtre Gaucher vous avez insufflée pour le salut des âmes, ainsi marchant dignement selon notre vocation, nous mériterons d'obtenir la récompense à ceux qui travaillent bien. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

LE 18 AVRIL

La Bienheureuse

MARIE DE L'INCARNATION, *Veuve.*

Barbe Avrillot, fille du Seigneur de Champlâtreux, naquit en 1565 et, pour obéir à sa mère, épousa Pierre Acarie, maître des Comptes, dont elle eut six enfants. Malgré ses occupations, elle ne négligeait pas la vie intérieure. — Madame Acarie établit en France le premier Monastère de Carmélites. — Après la mort de son mari, ruiné durant la guerre civile, elle entra au Carmel sous le nom de Marie de l'Incarnation. Déjà trois de ses filles s'y trouvaient. Après avoir été au Carmel d'Amiens, elle vint au Carmel de **Pontoise**, se montrant la plus effacée des moniales. Elle mourut le 18 avril 1618, au Carmel de Pontoise, où se trouvent encore ses reliques que les fidèles viennent vénérer.

Messe **Cognovi** *au Commun d'une non Vierge et non martyre, excepté les Oraisons suivantes :*

ORATIO

Deus, qui beátam Maríam ardénti honóris tui

COLLECTE

O Dieu, qui avez animé la bienheureuse Marie

zelo et mirábili in advérsis fortitúdine roborásti : ejus intercessióne concéde ; ut advérsa ômnia fórtiter toleráre valeámus, et in sanctæ tuæ religiónis amóre persístere. Per Dóminum.

En Carême, mémoire de la Férie.

d'un ardent zèle pour votre gloire et d'un admirable courage dans l'infortune : par son intercession, permettez que toutes les adversités soient courageusement supportées et que dans l'amour de votre sainte religion nous puissions persévérer. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

SECRETA

Grata sint tibi, Dómine, nostræ devotiónis múnera in hac festivitáte beátæ Maríæ, Víduæ : et qui solus es bonum nostrum, da nobis ejus précibus avértere a mundánis óculos, et te unum júgiter intuéri, ut creatúra viléscat, et Creátor in corde dulcéscat. Per Dóminum.

SECRÈTE

Qu'agréables soient pour toi, Seigneur, les offrandes de notre sacrifice en cette fête de la bienheureuse Marie, Veuve : Toi qui es seul notre bien, accorde-nous par ses prières de détourner les yeux des mondanités et que toi, l'unique, sans cesse nous te contemplions, afin que la créature devienne sans valeur et le Créateur envahisse le cœur de sa douce présence. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

POSTCOMMUNIO

Miséricors Dômine, fidélium tuórum consolátor : reple nos multitúdine dulcédinis tuæ, quam in hoc sacraménto abscondísti timéntibus te ; et cum ancílla tua María domus tuæ bonis anhelántes, fac nos patiénter vívere, ut in

POSTCOMMUNION

Miséricordieux Seigneur, consolateur de tes fidèles, remplis-nous de l'abondance de tes délices que dans ce sacrement tu as cachée pour ceux qui te craignent ; et avec ta servante Marie, soupirant après les biens de ta demeure, fais-nous vivre

ósculo tuo moriámur. Per Dóminum.

avec résignation pour que dans ton baiser nous mourrions. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

LE 30 AVRIL

St ADJUTOR, *Confesseur.*

C'est à **Blaru**, dans le doyenné de **Bonnières**, que naquit Adjutor, en 1097. Il partit en Palestine avec les Croisés, et, sur le point d'être fait prisonnier au siège d'Antioche, il s'échappa, grâce à sa bravoure militaire. Plus tard, il fut capturé et demeura 17 ans aux mains des infidèles. Il revint dans son pays natal, où il construisit un petit ermitage. Le 30 avril 1131, il rendit son âme à Dieu. Son corps fut enterré dans l'oratoire de l'ermitage.

Messe **Os Justi**, *d'un Confesseur non Pontife, excepté l'Oraison suivante et l'Évangile :*

ORATIO

Deus, pro cujus amóre beátus Adjútor terréna despíciens, perfectiónis evangélicæ viam ingréssus est ; ejus nobis intercessióne tríbue : ut spretis mundi illécebris, Christum sequi valeámus. Per Dóminum.

COLLECTE

O Dieu, pour l'amour de qui le bienheureux Adjutor, méprisant le terre à terre, marcha dans le chemin de la perfection évangélique, faites-nous bénéficier de son intercession, afin que, dédaignant les séductions du monde, nous soyons capables de suivre le Christ. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

On fait mémoire de sainte CATHERINE DE SIENNE

✠ Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthǽum.

Matth. 19, 27-29

In illo témpore : Dixit Petrus ad Jesum : Ecce nos relíquimus ómnia, et secúti sumus te :

ÉVANGILE
(selon St Matthieu.)

En ce temps-là, Pierre dit à Jésus : Voici que nous avons tout quitté, et que nous vous avons suivi ; qu'y aura-t-il donc pour nous ? Jésus

quid ergo erit nobis ? Jesus autem dixit illis : Amen dico vobis, quod vos, qui secúti estis me, in regeneratióne, cum séderit Fílius hóminis in sede majestátis suæ sedébitis et vos super sedes duôdecim, judicántes duódecim tribus Israël. Et omnis, qui relíquerit domum, vel fratres, aut soróres, aut patrem, aut matrem, aut uxórem, aut fílios, aut agros, propter nomen meum, céntuplum accípiet, et vitam ætérnam possidébit.

leur dit : « En vérité, je vous le dis, vous qui m'avez suivi, lorsqu'au temps de la régénération, le Fils de l'homme siégera sur le trône de sa gloire, vous siégerez, vous aussi sur douze trônes, et vous jugerez les douze tribus d'Israël. Et quiconque aura quitté sa maison, ou ses frères, ou ses sœurs, ou son père, ou sa mère, ou sa femme, ou ses enfants, ou ses champs, à cause de mon nom, recevra le centuple et possédera la vie éternelle. »

SECRETA

Fac nos, quáesumus, Dómine, sancti Adjutóris exémpla sectári, et Christi sacrifício redémptos et expiátos, carnem nostram cum vítiis et concupiscéntiis crucifígere. Per Dóminum.

SECRÈTE

Excite-nous, s'il te plaît, Seigneur, à suivre les exemples de saint Adjutor, et par le sacrifice du Christ rachetés et purifiés, à crucifier notre chair avec ses vices et ses concupiscences. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Mémoire de sainte CATHERINE.

POSTCOMMUNIO

Hæc sacra nos, Dómine interveniénte beáto Adjutóre, a cunctis mundi erróribus et vítiis tueántur, ut, quæ tibi non placent respuéntes, tuórum repleámur delectatiónibus mandatórum. Per Dóminum.

Mémoire de sainte CATHERINE.

POSTCOMMUNION

Que ces saints mystères, Seigneur, par l'intervention du bienheureux Adjutor, nous préservent de toutes les erreurs du monde et de ses vices ; ainsi dédaignant les choses qui ne te plaisent pas, nous

Mémoire de sainte CATHERINE :

serons comblés par les charmes de tes lois. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Mémoire de sainte CATHERINE.

FÊTES DE MAI

LE 7 MAI

Ste MESME, *Vierge et Martyre.*

Au V^e^ siècle, Mesme, fille d'un prince de **Dourdan,** adorateur des idoles, parvint à la connaissance du vrai Dieu. Elle se retirait en pleine forêt pour prier au bord d'une source où s'élève actuellement le village de **Sainte-Mesme,** près de Dourdan.

Son père, apprenant que sa fille était chrétienne, voulut la contraindre à se marier avec un riche païen, ou d'accepter le martyre, qu'elle choisit sans hésiter. Son corps fut enterré non loin de la maison paternelle. — Le chef de la sainte, malgré les troubles révolutionnaires, fut conservé dans la paroisse de Sainte-Mesme, où, le 7 mai, avaient lieu les anciens pèlerinages.

Messe **Loquebar,** *du Commun d'une Vierge et Martyre.*

On fait mémoire de saint STANISLAS.

LE 8 MAI

St PIERRE de Tarentaise, *Évêque et Confesseur.*

Fondateur de l'Abbaye de Tamié, en Savoie, il fit, comme évêque de Tarentaise, plusieurs séjours sur le territoire de notre diocèse : A Saint-Rémy-l'Honoré, où il rendit la vue à un aveugle. A **Corbeil,** où il guérit un paralytique. Au couvent d'**Yerres,** où deux sourds et un paralytique furent délivrés de leurs infirmités. Il mourut sur le chemin du retour, à l'Abbaye de Bellevaux, en 1174.

On fait mémoire de saint PIERRE de Tarentaise à la messe de l'Apparition de

saint Michel, en prenant les Oraisons de la messe **Statuit**, *du Commun d'un Confesseur Pontife.*

LE 11 MAI

St GUILLAUME de Pontoise, *Confesseur*,

Né vers la fin du XIII[e] siècle, en Angleterre, il vint se fixer à **Pontoise**, au diocèse actuel de Versailles. Il fut curé de la paroisse de Notre-Dame de Pontoise, où il se donna avec un soin assidu et une grande charité à ses paroissiens, mérita l'amitié de Philippe-Auguste. Il mourut à **Pontoise**, le 10 mai. — Bientôt des miracles nombreux témoignèrent de sa sainteté.

Messe **Justus ut palma**, *du Commun d'un Confesseur, excepté les oraisons suivantes :*

ORATIO

Deus, qui beátum, Guliélmum, Presbyterum, boni Pastóris dótibus adornasti : præsta, quaésumus ; ut sanctæ ejus vitæ vestigiis inhæréntes, ad cæléstem pátriam in qua gloriósus exsúltat, ejus intercessióne secúri perveníre valeámus. Per Dóminum.

COLLECTE

O Dieu, qui avez orné le bienheureux Guillaume, prêtre, des dons du bon Pasteur, faites, s'il vous plaît, que nous nous attachions à suivre les traces de sa sainte vie, et qu'à la céleste patrie où glorifié, il exulte, par son intercession, nous puissions sains et saufs parvenir. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

SECRETA

Obláta múnera, quaesumus, Dómine, súscipe propítius ; eamdémque caritátem quam in beáto Guliélmo, Presbytero, accendísti, pérpeti ejus suffrágio nobis tríbue. Per Dóminum.

SECRÈTE

Ces présents offerts, s'il vous plaît, Seigneur, acceptez-les favorablement ; et la même charité que chez le bienheureux Guillaume, Prêtre, vous avez allumée, par son continuel suffrage, accordez-la nous. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

POSTCOMMUNIO

Sacris mystériis reféctos, da nos, Deus, beáti Guliélmi, Presbyteri, exémpla sectári, qui indeféssa te pietáte cóluit, et pópulis imménsa caritáte prófuit. Per Dóminum.

POSTCOMMUNION

Par les saints mystères réconfortés, accordez-nous, ô Dieu, de suivre les exemples du bienheureux Guillaume, Prêtre, qui d'une inlassable piété vous a honoré et par sa prodigieuse charité rendit service aux peuples. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

LE 14 MAI

St ÉREMBERT, *Évêque et Confesseur.*

Issu d'une famille noble, Erembert naquit à **Saint-Germain-en-Laye.** Il se consacra à la vie religieuse de très bonne heure, au Monastère de Fontenelle, alors gouverné par saint Wandrille. Élevé au siège épiscopal de Toulouse, il se montra le modèle des Évêques, mais son amour de la solitude l'emporta et, s'étant donné un successeur, il revint au Monastère où, très âgé, il s'endormit dans le Seigneur, le 14 mai.

Messe **Sacerdotes**, *du Commun d'un Confesseur Pontife.*

On fait mémoire de St BONIFACE durant la messe.

LE 28 MAI

St GERMAIN, *Évêque et Confesseur.*

Saint Germain naquit à Autun. Maltraité par sa mère, il se réfugia chez son oncle, devint prêtre et abbé de Saint-Symphorien, à Autun.

Le roi Childebert le fit venir à Paris dont il devint l'évêque. Il visita bien des paroisses, sur le territoire actuel de Versailles. En particulier, **Sèvres**, où il guérit une jeune fille possédée. Elle se fit moniale. Il vint aussi à **Epône**, à **Vigneux**, où il guérit une jeune aveugle et un homme mordu par un loup enragé. Il mourut le 28 mai 576 et fut enterré dans l'église qui est connue aujourd'hui sous le vocable de Saint-Germain-des-Prés. — On mit sur son tombeau une épitaphe en vers

latins où il est appelé : miroir de l'Église, force de la patrie, asile des coupables, Père et médecin de son troupeau.

INTROITUS
Coloss., 1, 25

Factus sum Ecclésiæ miníster secúndum dispensatiónem Dei, quæ data est mihi in vos, ut ímpleam verbum Dei (allelúja, allelúja). Ps. 98. Dóminus, regnávit, irascántur pópuli : qui sedet super Chérubim : moveátur terra. v. Glória Patri.

INTROIT

J'ai été fait de l'Église le ministre en vue de la charge que Dieu m'a donnée auprès de vous, afin d'annoncer pleinement la parole de Dieu (alleluia, alleluia). Ps. : Le Seigneur règne, que frémissent les peuples : Il trône sur les chérubins : que tremble la terre. Gloire au Père.

ORATIO

Deus, sanctórum tuórum splendor mirábilis, qui hunc diem beáti Germáni, Pontíficis, depositióne consecrásti : da Ecclésiæ tuæ in ejus natalítio exsultánti, ut apud misericórdiam tuam exémplis ejus protegátur et méritis. Per Dóminum.

COLLECTE

O Dieu, de vos saints splendeur admirable, qui avez consacré ce jour par l'ensevelissement du bienheureux Germain, Pontife : accordez à votre Église qui exulte en ce jour de sa naissance au ciel, d'être protégée en votre miséricorde par ses exemples et ses mérites. Par Notre Seigneur Jésus-Christ.

On fait mémoire de saint AUGUSTIN

ORATIO

Deus, qui Anglórum gentes, prædicatióne et miráculis beáti Augustíni Confessóris tui atque Pontíficis, veræ fídei luce illustráre dignátus es : concéde ; ut, ipso interveniénte, errántium corda ad veritátis tuæ rédeant unitátem, et nos in tua

On fait mémoire de saint AUGUSTIN :

COLLECTE

O Dieu, qui par la prédication et les miracles du bienheureux Augustin, votre Confesseur et Pontife, avez daigné éclairer de la lumière de la vraie foi la nation anglaise, faites que par son intercession les cœurs égarés reviennent

simus voluntáte concórdes. Per Dóminum.

Léctio EPISTOLÆ BEATI PAULI APOSTOLI AD CORINTHIOS
II Cor. 1, 12, 14.

Fratres : Glória nostra hæc est, testimónium consciéntiæ nostræ, quod in simplicitáte cordis, et sinceritáte Dei, et non in sapiéntia carnáli, sed in grátia Dei conversáti sumus in hoc mundo, abundántius autem ad vos. Non enim ália scribimus vobis, quam quæ legístis et cognovístis. Spero autem quod usque in finem cognoscétis, sicut et cognovístis nos ex parte, quod glória vestra sumus, sicut et vos nostra, in die Dómini nostri Jesu Christi.

Au Temps Pascal :

Allelúja, allelúja. v. Act. 20 Scitis quáliter vobíscum per omne tempus fúerim, testíficans in Deum pœniténtiam, et fidem in Jesum Christum. Allelúja. v. 1 Petr. 5,4. Cum apparúerit Princeps pastórum, percipiétis im-

à l'unité de votre vérité, et que nous soyons tous unis de cœur en votre volonté. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Lecture de l'Epître de saint Paul aux Corinthiens :

Mes Frères,
Ce qui fait notre gloire, c'est ce témoignage de notre conscience, que nous nous sommes conduits dans le monde, et particulièrement envers vous, dans la simplicité et la pureté de Dieu, non avec une sagesse charnelle, mais avec la grâce de Dieu. Nous ne vous écrivons pas autre chose que ce que vous lisez et ce que vous connaissez bien ; et j'espère que vous reconnaîtrez jusqu'à la fin, comme une partie d'entre vous nous connaissent, que nous sommes votre gloire, de même que vous serez aussi la nôtre au jour du Seigneur Jésus.

Au Temps Pascal :

Alleluia, Alleluia. — Vous savez comment je me suis tout le temps comporté avec vous, annonçant Dieu par la pénitence et la foi en Jésus-Christ.

Alleluia. — Quand apparaîtra le Prince des

marcessíbilem glóriæ corónam. Allelúja.

En dehors du Temps Pascal :

GRADUALE eccli. 45.

In bonitáte et alacritáte ánimæ suæ plácuit Deo ; ídeo státuit illi testaméntum pacis, príncipem sanctórum et gentis suæ. v. Factum est illi in testaméntum ætérnum, fungi sacerdótio, et habére laudem, et glorificáre pópulum suum in nómine ejus.

Allelúja, allelúja. v. Scitis quáliter vobíscum per omne tempus fúerim, testíficans in Deum pœniténtiam, et fidem in Jesum Christum. Allelúja.

✠ Sequéntia sancti EVANGÉLII secúndum Joánnem.

Joann. 10.

In illo témpore : Dixit Jesus Pharisaéis : Ego sum pastor bonus. Bonus pastor ánimam suam dat pro óvibus suis. Mercenárius autem, et qui non est pastor, cujus non sunt oves própriæ, videt lupum veniéntem, et dimíttit oves, et fugit : et lupus rapit, et dispérgit oves : mercenárius autem fugit,

pasteurs, vous recevrez la couronne de gloire qui jamais ne se flétrit. Alleluia.

En dehors du Temps Pascal :

GRADUEL

Par sa bonté et le zèle ardent de son âme, il fut agréable à Dieu ; c'est pourquoi Dieu a fait avec lui une alliance de paix et (lui a donné) l'empire des choses saintes et de sa nation.

Il a fait avec lui une alliance éternelle, pour accomplir son sacerdoce et louer et glorifier son peuple en son nom.

Alleluia, Alleluia. — Vous savez comment je me suis tout le temps comporté avec vous, annonçant Dieu par la pénitence et la foi en Jésus-Christ. Alleluia.

ÉVANGILE
(selon saint Jean)

En ce temps-là, Jésus dit aux Pharisiens : Je suis le bon pasteur. Le bon pasteur donne sa vie pour ses brebis. Mais le mercenaire, et celui qui n'est point pasteur, à qui les brebis n'appartiennent pas, voit venir le loup, et abandonne les brebis, et s'enfuit ; et le loup ravit et disperse les brebis. Le mercenaire s'en

quia mercenárius est, et non pértinet ad eum de óvibus. Ego sum pastor bonus, et cognósco meas, et cognóscunt me meæ. Sicut novit me Pater, et ego agnósco Patrem : et ánimam meam pono pro óvibus meis. Et álias oves hábeo, quæ non sunt ex hoc ovíli : et illas opórtet me addúcere, et vocem meam áudient, et fiet unum ovíle, et unus pastor.

fuit, parce qu'il est mercenaire, et qu'il ne se met point en peine des brebis. Je suis le bon pasteur, et je connais mes brebis, et mes brebis me connaissent, comme le Père me connaît et que je connais le Père ; et je donne ma vie pour mes brebis. J'ai encore d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie ; celles-là aussi, il faut que je les amène, et elles écouteront ma voix, et il n'y aura qu'une seule bergerie et qu'un seul pasteur.

OFFERTORIUM
II Cor. 12

Non quæro quæ vestra sunt, sed vos ; ego autem libentíssime impéndam, et superimpéndar ipse pro animábus vestris (allelúja).

OFFERTOIRE

Je ne recherche pas les biens qui sont à vous, mais vous-mêmes. Pour moi, bien volontiers, je me dépenserai et je me dépenserai moi-même tout entier pour vos âmes. (Alleluia)

SECRETA

Sacrifícium nostrum tibi Dómine, quaésumus, beáti Germáni Pontíficis precátio sancta concíliet, in cujus festivitáte solémniter exhibétur. Per Dóminum.

SECRÈTE

Que la sainte prière du bienheureux évêque Germain, Seigneur, nous vous en prions, vous fasse agréer notre sacrifice qui, à l'occasion de sa fête, est solennellement présenté. Par Notre-Seigneur Jésus Christ.

Pour saint AUGUSTIN

Sacrifícium tibi offérimus, Dómine, in solemnitáte beáti Augustíni

Pour saint AUGUSTIN

Nous vous offrons, Seigneur, le saint sacrifice en la solennité du

Pontíficis et Confessóris tui, humíliter deprecántes: ut oves, quæ periérunt, ad unum ovíle revérsæ, hoc salutári pábulo nutriántur. Per Dóminum.

COMMUNIO
Act. 20.

Nocte et die non cessávi cum lácrymis monens unumquémque vestrum ; et nunc comméndo vos Deo, et verbo grátiæ ipsíus (allelúja).

POSTCOMMUNIO

Sacro múnere satiáti, súpplices te Dómine, deprecámur, ut quod debitæ servitútis celebrámus offício, intercedénte beáto Germáno Confessóre tuo atque Pontífice, salvatiónis tuæ sentiámus augméntum. Per Dóminum.

Pour saint AUGUSTIN.

Hostia salutári refécti: te, Dómine, súpplices exorámus ; ut éadem, beáti Augustíni interveniénte suffrágio, in omni loco nómini tuo júgiter immolétur. Per Dóminum.

bienheureux Augustin, votre Confesseur et Pontife, vous demandant humblement que les brebis qui se sont égarées reviennent à l'unique bercail et se nourrissent de cet aliment salutaire. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

COMMUNION

Nuit et jour je n'ai cessé avec larmes d'exhorter chacun de vous, et maintenant, je vous recommande à Dieu et à la garde de sa grâce. (Alleluia.)

POSTCOMMUNION

Comblés par votre sacrement, suppliants, nous vous prions afin que par l'intercession du bienheureux Germain, votre Confesseur et Pontife Seigneur, ce que nous célébrons par devoir d'un service qui vous est dû, nous fasse éprouver une plus-value de votre rédemption.

Pour St AUGUSTIN

L'âme comme renouvelée par la réception de l'hostie du salut, nous vous adressons, Seigneur en humbles suppliants, le vœu que la prière du bienheureux Augustin intervenant à cette fin, l'hostie soit en tout lieu constamment immolée à la gloire de votre nom. Par Notre-Seigneur, Jésus-Christ.

LE 30 MAI

Ste JEANNE D'ARC, *Vierge.*

Double de 2e classe.

Comme au supplément des Paroissiens (Propre de France). Préface des Saints, p. 123.

LE 31 MAI

BIENHEUREUSE VIERGE MARIE MÉDIATRICE DE TOUTES LES GRACES

Double majeur.

« Il est permis d'affirmer, déclare Léon XIII, que rien, d'après la volonté de Dieu, ne nous est donné sans passer par Marie, de telle sorte que, comme personne ne peut s'approcher du Père Tout Puissant sinon son Fils, ainsi personne, pour ainsi dire, ne peut s'approcher du Christ que par sa Mère ». Encycl. 22 sept. 1891.

« Par la communion de douleurs et de volonté entre le Christ et Marie, dit Pie X, cette dernière a mérité de devenir la dispensatrice de tous les bienfaits que Jésus nous a acquis par son sang ». Encycl. 2 févr. 1904.

Saint Bernard avait déjà dit : « La volonté de Dieu est que nous ayons tout par Marie ».

On fait mémoire de sainte Angèle de Mérici, et dans le Diocèse de Versailles des saints Cant, Cantien et Cantianille, martyrisés sous Dioclétiens, dont les reliques, sur l'ordre du roi Robert, furent ramenées d'Italie à Étampes dans l'église collégiale de Notre-Dame.

INTROITUS
Hebr. 4, 16.

Adeámus cum fidúcia ad thronum grátiæ, ut misericórdiam conséquámur, et grátiam inveniámus in auxílio opportúno. (T. P. Allelúja, allelúja.) Ps. 120, 1 Levávi óculos meos in montes : unde

INTROIT

Approchons-nous avec confiance du trône de la grâce afin que nous obtenions miséricorde, et que nous trouvions grâce pour recevoir un secours en temps opportun. (T.P. Alleluia, alleluia). Ps. J'ai levé les

veniet auxilium mihi. v. Glória Patri.

yeux vers les montagnes : d'où m'est venu le secours. Gloire au Père.

ORATIO

Domine Jesu Christe, noster apud Patrem mediátor, qui beatíssimam Vírginem matrem tuam, matrem quoque nostram et apud te mediatricem constitúere dignátus es : concéde propítius ; ut quisquis ad te benefícia petitúrus accésserit, cuncta se per eam impetrásse lætétur : Qui vivis et regnas cum eódem Deo Patre.

COLLECTE

Seigneur Jésus-Christ, notre médiateur auprès du Père, qui avez daigné constituer la bienheureuse Vierge, votre Mère, aussi notre Mère et médiatrice auprès de vous : montrez-vous favorable ; alors quiconque sera venu vers vous implorer des bienfaits, se réjouira de les avoir tous obtenus par elle : vous qui vivez et régnez avec le même Dieu Père.

Mémoire de sainte ANGELE DE MÉRICI, Vierge.

ORATIO

Deus, qui novum per beátam Angelam sacrárum Vírginum collégium in Ecclésia tua floréscere voluísti : da nobis, ejus intercessióne, angélicis móribus vívere ; ut, terrénis ómnibus abdicátis, gáudiis pérfrui mereámur ætérnis. Per Dóminum.

Mémoire de Ste ANGELE DE MERICI.

O Dieu, qui par la bienheureuse Angèle, avez voulu qu'une nouvelle société de Vierges saintes fleurît dans votre Église, faites-nous, par son intercession, la grâce de mener une vie angélique, afin que, renonçant à toutes les choses de la terre, nous méritions de jouir des joies éternelles. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

On fait aussi mémoire de saint CANTIEN et de ses Compagnons, martyrs :

ORATIO

Deus, invisíbilis certántium fortitúdo, quaésumus, supplicatiónibus nostris, ut qui Cantiáni et

COLLECTE

O Dieu, invisible force de ceux qui luttent, nous vous en prions, soyez attentif à nos suppliques ; alors nous qui célébrons le glorieux triomphe de Cantien et

sociórum ejus gloriósum recólimus triúmphum, eórum méritis et précibus contra spirituáles nequítias muniámur. Per Dóminum.

Enfin mémoire de sainte PÉTRONILLE :

ORATIO

Exaudi nos, Deus, salutáris noster : ut, sicut de beátæ Petroníllæ Vírginis tuæ festivitáte gaudémus ; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dóminum.

Léctio ISAIÆ PROPHÉTÆ
Is. 55, 1-3 et 5.

Omnes sitiéntes, veníte ad aquas : et qui non habétis argéntum, properáte, émite et comédite : venite, émite absque argénto, et absque ulla commutatióne vinum et lac. Quare appénditis argéntum non in pánibus, et labórem vestrum non in saturitáte ? Audíte audiéntes me, et comédite bonum, et delectábitur in crassitúdine ánima vestra. Inclináte aurem vestram, et veníte ad me : audite, et vivet ánima vestra. Ecce gentem, quam nesciébas, vocábis : et gentes, quæ te

de ses Compagnons Martyrs, par leurs prières et leurs mérites nous serons protégés contre les fourberies démoniaques. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Mémoire de sainte PETRONILLE :

Exaucez-nous, ô Dieu notre Sauveur, afin que, comme la fête de la bienheureuse Pétronille, votre Vierge, nous donne la joie, elle nous enseigne aussi la ferveur d'une sainte dévotion. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

ÉPITRE

ISAIE. — Vous tous qui avez soif, venez aux eaux ; vous qui n'avez point d'argent, hâtez-vous, achetez et mangez ; venez, achetez sans argent et sans aucun échange le vin et le lait. Pourquoi employez-vous votre argent à ce qui ne peut vous nourrir ? et vos travaux à ce qui ne peut vous rassasier ? Écoutez-moi avec attention : nourrissez-vous de la bonne nourriture que je vous donne, et votre âme étant comme engraissée, sera dans la joie. — Prêtez l'oreille et venez à moi ; écoutez-moi et votre âme trouvera la vie. Vous appellerez une nation que

non cognovérunt, ad te current propter Dóminum, Deum tuum, et Sanctum Israël, quia glorificávit te.

vous ne connaissez point et les peuples qui ne vous connaissaient point accoureront à vous, à cause du Seigneur votre Dieu, et du Saint d'Israël qui vous aura comblé de sa victoire.

GRADUALE Eccli. 24, 25

In me grátia omnis viæ et veritátis, in me omnis spes vitæ et virtútis. v. Transíte ad me omnes qui concupíscitis me, et a generatiónibus meis implémini.

Allelúja, allelúja. v. Salve Mater misericórdiæ, Mater spei et grátiæ, o María. Allelúja.

En temps pascal on omet le Graduel et on dit à la place :

Allelúja, allelúja. v. Is. 60, 4 Leva in circúitu óculos tuos, et vide : omnes isti congregáti sunt, venérunt tibi. Allelúja. v. Fílii tui de longe vénient, et fíliæ tuæ de látere surgent. Allelúja.

✠ Sequéntia sancti EVANGÉLII secúndum Joánnem.
Joann. 19, 25-27.

In illo témpore : Stabant juxta crucem Jesu mater ejus, et soror matris ejus Maria Cléophæ, et Maria Magdaléne. Cum vidísset ergo Jesus matrem et dis-

GRADUEL

En moi la grâce de toute voie et vérité, en moi toute espérance de vie et de vertu. — Passez jusqu'à moi vous tous qui me désirez et du fruit de mon sein vous serez rassasiés.

Alleluia. — Salut Mère de miséricorde, Mère de l'espérance et de la grâce, ô Marie. Alleluia.

En Temps Pascal on omet le Graduel et on dit à la place :

Alleluia. — Lève autour de toi tes yeux et regarde : tous ceux-ci rassemblés, sont venus à toi, Alleluia — Que tes fils viennent de loin et que tes filles de tout côté surgissent. Alleluia.

Suite du Saint ÉVANGILE selon St Jean.

En ce temps-là, debout près de la Croix de Jésus se tenaient sa mère, Marie, femme de Cléophas, et Marie-Madeleine. Ayant donc vu sa mère, et, auprès d'elle le disciple qu'il aimait,

cípulum stantem, quem diligébat, dicit matri suæ : Múlier, ecce fílius tuus. Deínde dicit discípulo : Ecce mater tua. Et ex illa hora accépit eam discípulus in sua. Credo.

OFFERTORIUM
Jer. 18, 20.

Recordáre, Virgo Mater, in conspéctu Dei, ut loquáris pro nobis bona, et ut avértat indignatiónem suam a nobis. (T. P. Allelúja.)

SECRETA

Matris tuæ ac Mediatrícis nostræ précibus, Dómine, quaésumus, hæc hostiárum oblátio nosmetípsos, tua grátia largiénte, tibi perfíciat munus ætérnum. Qui vivis.

Pour sainte ANGÈLE :

Hostia, Dómine, quam tibi beátæ Angelæ memóriam recoléntes offérimus, et nostræ pravitátis véniam implóret, et grátiæ tuæ nobis dona concíliet. Per Dóminum.

Pour les SAINTS MARTYRS :

Adésto, Dómine, supplicatiónibus nostris, quas in Sanctôrum tuórum commemoratióne deférimus : ut qui nostræ justítiæ

Jésus dit à sa mère : Femme, voilà votre fils. Puis il dit au disciple : Voilà ta mère. Et à partir de cette heure, le disciple la prit chez lui.

OFFERTOIRE

Pensez, Vierge Mère, en présence de Dieu, à dire pour nous des mots favorables et à détourner de nous son indignation.

SECRÈTE

Par les prières de ta Mère et notre Médiatrice, Seigneur, nous t'en prions, que cette offrande d'hosties fasse de nous-mêmes, moyennant ta grâce, un don éternel pour toi. Qui vis.

Pour Ste ANGÈLE :

Que l'hostie que nous vous offrons, Seigneur, en honorant à nouveau la mémoire de la bienheureuse Angèle, nous obtienne miséricorde pour nos égarements, et attire sur nous les dons de votre grâce. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Pour les SAINTS MARTYRS :

Soyez attentif, Seigneur, à nos suppliques, que nous présentons en mémoire de vos Saints ; afin que nous n'ayons

fidúciam non habémus, eórum qui tibi placuérunt méritis adjuvémur. Per Dóminum.

pas présomption de notre propre justice, mais que nous soyons aidés par les mérites de ceux qui vous furent agréables. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Pour sainte PÉTRONILLE :

Accépta tibi sit, Dómine, sacrátæ plebis oblátio pro tuórum honóre Sanctórum : quorum se méritis de tribulatióne percepísse cognoscit auxílium. Per Dóminum.

Pour sainte PÉTRONILLE :

Qu'elle soit agréée de vous, Seigneur, l'offrande faite par votre peuple saint en l'honneur de vos Saintes, par les mérites desquelles il reconnaît avoir reçu du secours dans la tribulation. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Préface de la Sainte VIERGE

COMMUNIO

Valde mirábilis es, o María, et fácies tua plena est gratiárum. (T. P. Allelúja.)

Préface de la SAINTE VIERGE

COMMUNION

Vraiment tu es admirable, ô Marie, et ton visage rayonne de grâce.

POSTCOMMUNIO

Subvéniat nobis, Dómine, beátæ Maríæ Matris tuæ ac nostræ mediatrícis orátio : ut per hæc sacrosáncta commércia, tua grátia largiénte ,ad redemptiónis ætérnæ proficiámus augméntum. Qui vivis et regnas.

POSTCOMMUNION

Qu'elle nous vienne en aide, Seigneur, la prière de la bienheureuse Marie votre Mère et notre Médiatrice, afin que par ces échanges sacrosaints, moyennant votre grâce, nous profitions d'un accroissement des fruits de l'éternelle rédemption. Vous qui régnez.

Pour sainte ANGÈLE :

Cæléstí alimónia refécti, súpplices te, Dómine, deprecámur : ut beátæ An-

Pour Ste ANGÈLE :

Fortifiés par cette céleste nourriture, nous vous demandons avec

gelæ précibus et exémplo, ab omni labe mundáti, et córpore tibi placeámus, et mente. Per Dóminum.

instances, Seigneur, de faire qu'à l'exemple de la bienheureuse Angèle, et en vertu de ses prières nous soyons purifiés de toute souillure, et vous plaisions en notre manière de nous comporter de corps et d'âme. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Pour les SAINTS MARTYRS :

Quaésumus, Dómine, salutáribus repléti mystériis : ut quorum solémnia celebrámus, eórum oratiónibus adjuvémur. Per Dóminum.

Pour les SAINTS MARTYRS :

Nous vous prions Seigneur, comblés par les mystères salutaires afin que ceux dont nous célébrons les fêtes, nous aident par leurs prières.

Pour sainte PÉTRONILLE :

Satiásti, Dómine, famíliam tuam munéribus sacris : ejus, quaésumus, semper interventióne nos réfóve, cujus solémnia celebrámus. Per Dóminum.

Pour sainte PÉTRONILLE :

Vous avez, Seigneur, nourri votre famille de dons sacrés ; ranimez-nous toujours, s'il vous plaît, grâce à l'intervention de la sainte dont nous célébrons la fête. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

FÊTES DE JUIN

LE 1er JUIN

St PROBAT, *Confesseur.*

Simple.

Probat fut ordonné prêtre et vécut au VIIIe siècle. — Son corps a été longtemps conservé dans l'église de **Saint-Cloud,** où les fidèles, en grand nombre, le vénéraient.

Messe **Os Justi**, *du Commun d'un Confesseur non Pontife.*

LE 3 JUIN

Ste CLOTILDE, *Reine de France. Veuve. Double.*

Fille de Chilpéric, elle épouse Clovis, roi des Francs, encore païen, en 493. Elle travailla à le convertir, plus par ses prières et ses exemples que par ses paroles. Elle attendit avec patience l'heure de la Providence. — Cette heure arriva à Tolbiac. — En 496, Clovis était baptisé à Reims, par saint Rémi. — Elle fonda à Paris l'église Saint-Pierre et Saint-Paul, qui porta, plus tard, le nom de Sainte-Geneviève. — Après la mort de Clovis, elle se retira à Tours, près du tombeau de saint Martin. Elle mourut le 3 juin 545 et fut enterrée dans l'église Sainte-Geneviève, à Paris.

Messe **Cognovi**, *du Commun d'une non Vierge et non Martyre, excepté :*

ORATIO

Respice, quaésumus, Dómine, ad Francórum benignus gentem : et quibus per devótam sanctæ Clotíldis instántiam donum fídei contulisti, per ejus intercessiónem tríbue sincérum christiánæ pietátis affectum. Per Dóminum.

COLLECTE

Regardez favorablement, nous vous en prions, Seigneur, la nation des Francs : et alors à ceux auxquels vous avez donné par une pieuse instance de sainte Clotilde le don de la foi, par son intercession, accordez-leur un pur sentiment de piété chrétienne. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

LE 7 JUIN

La B^se ANNE DE SAINT-BARTHÉLEMY, *Vierge. Simple.*

Anne naquit au diocèse d'Avila, à l'époque où sainte Thérèse entreprenait la réforme du Carmel. — Elle

gardait les troupeaux. — Puis elle entra au Carmel, où sainte Thérèse la prit en grande affection.

Anne vint en France et fonda, à **Pontoise**, le premier monastère de Carmélites auxquelles elle communiqua l'esprit de sainte Thérèse. — Elle fonda ensuite trois autres Carmels : à Paris, à Tours et à Anvers, où elle mourut le 7 juin 1626.

Messe **Dilexisti**, *du Commun des Vierges, excepté :*

ORATIO	COLLECTE
Deus, qui beátam Annam, Vírginem tuam, eximium humilitátis exémplar effecísti : concéde nobis fámulis tuis ; ut illíus vestígia sequéntes, promíssa humílibus práemia cónsequi valeámus. Per Dóminum.	O Dieu, qui avez fait de la Bienheureuse Anne votre Vierge, un éminent exemple d'humilité, permettez, à nous, vos serviteurs, que suivant ses traces, nous soyons en état d'acquérir les récompenses promises aux humbles. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

FÊTES DE JUILLET

LE 11 JUILLET

St THIBAULD, *Abbé.*

Double.

Fils de Bouchard, descendant de l'ancienne Maison de Montmorency, Thibauld naquit à **Marly.** — Il entra à l'Abbaye des **Vaux-de-Cernay** alors très florissante et dont il fut l'abbé. — L'épouse de saint Louis, la Reine Marguerite, se recommanda à ses prières pour que Dieu lui donnât des enfants. — Saint Thibauld mourut en 1247.

Messe **Os Justi**, *du Commun des Abbés, et l'on fait mémoire de Saint PIE, Pape et Martyr.* (Oraisons de la Messe des Papes.)

LE 17 JUILLET

St **ARNOULT**, *Évêque et Martyr.*
Double.

Arnoult reçut le baptême des mains de saint Rémy, qui le plaça à la cour de Clovis. Au cours d'un pèlerinage à Saint-Martin de Tours, il fut miraculeusement désigné pour être évêque de la ville. — Puis apprenant la mort de saint Rémy, il se rendit sur son tombeau, et retrouva celle qui avait été un moment son épouse. Il lui imposa le voile des Vierges et la consacra au Christ.

Mais les parents considérèrent ce geste comme un outrage à leur famille et massacrèrent saint Arnoult alors qu'il sortait de l'oratoire de saint Rémy. Voulant ramener ses précieux restes à Tours, son épouse s'arrêta avec le char qui les transportait dans la forêt des **Yvelines**, sur le territoire du diocèse de Versailles, en un lieu où se trouve aujourd'hui le bourg de **Saint-Arnoult**.

Messe **Statuit**, *du Commun d'un Martyr Pontife. On fait mémoire de saint ALEXIS.*

LE 19 JUILLET

St **VINCENT DE PAUL**, *Confesseur.*
Double majeur.

Saint Vincent-de-Paul naquit à Pouy, près de Dax, en 1576. — Ordonné prêtre, il fut emmené captif par les Turcs ; délivré, il fut successivement précepteur des enfants, Curé de Clichy, puis de Châtillon. — Il dirigea les Religieuses de la Visitation de Paris, fonda la Congrégation des Prêtres de la Mission (Lazaristes), et institua les Filles de la Charité.

Notre diocèse de Versailles reçut dans nombre de paroisses rurales la visite du saint missionnaire : **Villepreux, Valpuiseaux, Etampes, Versailles, Guillerval, Villeconin, Etrechy, Saint-Arnoult.**

Il fonda des œuvres charitables à **Palaiseau, Juvisy, Villeneuve-Saint-Georges, Gonesse.** Par deux fois, il prêcha la mission à la cour de Louis XIII, à **Saint-Germain-en-Laye.** Il mourut à Paris le 27 septembre 1660.

INTROITUS Ps. 131.	INTROIT
Pauperes Sion satu-	Je rassasierai de pain les pauvres de Sion ;

rábo pánibus ; sacerdótes ejus índuam salutári, et sancti ejus exsultatióne exsultábunt. Ps. ibid. 1. Meménto, Dómine, David, et omnis mansuetúdinis ejus. v. Glória Patri.

ORATIO

Deus, qui ad salútem páuperum et cleri disciplínam, novam in Ecclésia tua, per beátum Vincéntium, famíliam congregásti : da, quaésumus ; ut eódem nos quoque spíritu fervéntes, et amémus quod amávit, et quod dócuit operémur. Per Dóminum.

Léctio EPISTOLÆ BEATI PAULI APOSTOLI AD CORINTHIOS.

Vidéte vocatiónem vestram, fratres : quia non multi sapiéntes secúndum carnem, non multi poténtes, non multi nóbiles ; sed quæ stulta sunt mundi elégit Deus, ut confúndat sapiéntes ; et infírma mundi elégit Deus, ut confúndat fôrtia ; et ignobília mundi et contemptibília elégit Deus, et ea quæ non sunt, ut ea quæ sunt destrúeret ; ut non gloriétur omnis caro in conspéctu ejus. Ex pso autem vos estis in Christo Jesu, qui factus est nobis sapiéntia a Deo,

ses prêtres, je les revêtirai de sainteté et ses fidèles exulteront d'allégresse. Ps. : Souvenez-vous, Seigneur, de David et de toute sa douceur. Gloire au Père.

COLLECTE

O Dieu, qui pour le salut des pauvres et l'éducation du clergé, avez rassemblé une nouvelle famille dans votre église par le bienheureux Vincent : que nous aussi, brûlant d'un même esprit, nous aimions à la fois ce qu'il a aimé, et ce qu'il a enseigné, nous l'accomplissions. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

ÉPITRE

Considérez, mes frères, votre vocation : il n'y a parmi vous ni beaucoup de sages selon la chair, ni beaucoup de puissants ni beaucoup de nobles. Mais Dieu a choisi la folie du monde pour confondre les sages ; et Dieu a choisi la faiblesse du monde pour confondre les forts ; et Dieu a choisi la bassesse et l'opprobre du monde, ce qui n'est rien, pour réduire au néant ce qui est, afin que nulle chair ne se glorifie devant Dieu. Or c'est par lui que vous êtes en Jésus-Christ, lequel par la volonté de Dieu, a été

et justítia, et sanctificátio, et redémptio ; ut quemádmodum scriptum est : Qui gloriátur, in Dómino gloriétur. Et ego, cum venissem ad vos, fratres, veni non in sublimitáte sermónis aut sapiéntiæ, annúntians vobis testimónium Christi. Non enim judicávi me scire áliquid inter vos, nisi Jesum Christum, et hunc crucifíxum.

fait pour nous sagesse et justice, et sanctification, et rédemption, afin que, comme il est écrit, « celui qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur ». Moi aussi, mes frères, lorsque je suis venu chez vous, ce n'est pas avec une supériorité de langage ou de sagesse que je suis venu vous annoncer le témoignage du Christ. Car je n'ai pas jugé que je dusse savoir parmi vous autre chose que Jésus-Christ et Jésus-Christ crucifié.

GRADUALE

Ad annuntiándum mansuétis misit me Dóminus, ut medérer contrítis corde, et prædicárem captívis indulgéntiam, et clausis aperitiónem ; ut prædicárem annum placábilem Dómino. v. Ps. 67 Parásti in dulcédine tua páuperi, Deus : Dóminus dabit verbum evangelizántibus virtúte multa.

GRADUEL

Pour l'annoncer aux âmes paisibles, le Seigneur m'a envoyé. Il m'a envoyé afin que je guérisse les cœurs brisés et que je fasse connaître aux captifs leur grâce et à ceux qui sont au secret l'ouverture du cachot, afin que je proclame l'année favorable au Seigneur. Vous avez préparé dans votre bonté un aliment au pauvre, ô Dieu : Le Seigneur donnera sa parole aux messagers avec une grande puissance.

Allelúja, allelúja. v. Is. 52 Quam pulchri super montes pedes annuntiántis et prædicántis pacem, annuntiántis bonum, prædicántis salútem ! Allelúia.

Alleluia, alleluia. — Qu'ils sont beaux sur les montagnes les pieds de ceux qui annoncent et qui prêchent la paix, de ceux qui annoncent

✠ Sequéntia sancti EVANGÉLII secúndum Matthæum.

Matth. 9

In illo témpore : Circuíbat Jesus omnes civitátes et castélla, docens in synagógis eórum, et praédicans Evangélium regni, et curans omnem languórem et omnem infirmitátem. Videns autem turbas, misértus est eis, quia erant vexáti et jacéntes sicut oves non habéntes pastórem. Tunc dicit discípulis suis : Messis quidem multa, operárii autem pauci. Rogáte ergo Dóminum messis, ut mittat operários in messem suam.

OFFERTORIUM

II. Par. 31

Operatus est bonum, et rectum, et verum, coram Dŏmino Deo suo, in univérsa cultúra ministérii domus Dómini, juxta legem et cæremónias, volens requírere Deum suum in toto corde suo : fecitque, et prosperátus est.

SECRETA

Suscipe, quaésumus, Dómine, propítius quas tibi offérimus hóstias : eóque domus tuæ zelo nos accénde, quo beáti Vin-

le bien et qui prêchent le salut. Alleluia.

ÉVANGILE

En ce temps-là, Jésus parcourait les villes et les bourgades, enseignant dans les synagogues, prêchant l'Évangile du royaume, et guérissant toute maladie et toute infirmité. Or, en voyant cette multitude d'hommes, il fut ému de compassion pour eux, parce qu'ils étaient harassés et abattus, comme des brebis sans pasteur. Alors, il dit à ses disciples : « La moisson est grande, mais les ouvriers sont en petit nombre. Priez donc le maître de la moisson d'envoyer des ouvriers à sa moisson.

OFFERTOIRE

Il travailla à faire ce qui est bien, et juste, et vrai devant le Seigneur son Dieu dans tout le culte à rendre par le ministre de la maison du Seigneur, selon la loi et les cérémonies, voulant rechercher son Dieu de tout son cœur : et il l'a fait ; alors il prospéra.

SECRÈTE

Recevez, nous vous en prions, Seigneur, avec complaisance les hosties que nous vous offrons ; et du zèle de votre mai-

céntii, Sacerdótis tui, cor inflammásti. Per Dóminum.

Préface des Saints, p. 123

COMMUNIO

Ps. 106.

Satiávit ánimam inánem, et ánimam esuriéntem satiávit bonis ; sedéntes in ténebris et umbra mortis, vinctos in mendicitáte et ferro.

POSTCOMMUNIO

Nobis, quaésumus, Dómine, amóris tui sacraménto reféctis concéde : ut exémplo et intercessióne beati Vincéntii, tibi indeféssa caritáte famulántes, ætérnam labórum nostrórum mercédem percípere mereámur. Qui vivis.

son enflammez-nous, de ce zèle dont vous avez enflammé le cœur du bienheureux Vincent, votre Prêtre. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

COMMUNION

Il a rassasié le cœur vide et l'âme qui a faim, il l'a comblée de biens ; ceux qui sont assis dans les ténèbres et à l'ombre de la mort, prisonniers dans l'extrême misère et dans les fers.

POSTCOMMUNION

A nous, s'il vous plaît, Seigneur, qui sommes réconfortés par le sacrement de votre amour, permettez, à l'exemple et par l'intercession du bienheureux Vincent, qu'en vous servant par une infatigable charité nous méritions de recevoir l'éternelle récompense de nos labeurs. Vous qui vivez.

LE 21 JUILLET

St CLAIR, *Martyr*.

Né en Angleterre, Clair quitta sa patrie et vint dans les Gaules. — Ordonné prêtre à Coutances, il vint à **Flacourt**, près de **Mantes**, puis mena une vie érémitique à l'ombre des abbayes de Saint-Germain et de Saint-Victor.

Ayant repris le chemin de Normandie, il s'arrêta dans le Vexin, fixa sa demeure au bord de la rivière d'Epte, en un lieu appelé aujourd'hui **Saint-Clair-sur-Epte**.

Il fut massacré par des assassins, qu'avait soudoyés une femme à laquelle saint Clair avait reproché sa mauvaise conduite.

Messe **In virtute** *du Commun d'un Martyr. On fait mémoire de sainte PRAXEDE, Vierge.*

LE 24 JUILLET

Commémoration de tous les Saints Évêques, Patrons et autres Saints du Diocèse de Versailles.

INTROITUS

Accessístis ad civitátem Dei vivéntis, Jerúsalem cæléstem, et Ecclésiam primitivórum qui conscrípti sunt in cælis. Ps. 47 Magnus Dóminus et laudábilis nimis : in civitáte Dei nostri, in monte sancto ejus. v. Glória Patri.

INTROIT

Vous vous êtes approchés de la cité du Dieu vivant, Jérusalem céleste, et de l'Assemblée des premiers-nés qui sont inscrits dans les cieux. Grand est le Seigneur, objet de toute louange : dans la cité de notre Dieu, sur la montagne sainte. Gloire au Père.

ORATIO

Tríbue, quaésumus, omnípotens Deus : omnes Sanctos quos nostra fervéntius venerátur Ecclésia, júgiter oráre pro nobis, eósque semper cleménter audírí ; ut quorum intuémur éxitum conversatiónis, fidem imitémur. Per Dóminum.

COLLECTE

Accordez, nous vous en prions, tout-puissant Dieu, que tous les Saints qu'avec tant de ferveur notre Église vénère, sans cesse priant pour nous et qu'ils soient toujours favorablement écoutés ; en sorte que nous imitions la foi de ceux dont nous contemplons la fin de leur séjour ici-bas. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

On fait mémoire de la VIGILE DE SAINT JACQUES.

ORATIO

Da, quaésumus, omnípotens Deus : ut beáti

Mémoire de la VIGILE de saint JACQUES :

Accordez-nous, nous vous en prions, ô Dieu tout-puissant, que la

Jacóbi Apostóli tui, quam prævenímus, veneránda solémnitas, et devotiónem nobis áugeat, et salútem. Per Dóminum.

solennité vénérable du bienheureux Jacques, votre Apôtre, que nous anticipons, augmente en nous la dévotion et assure notre salut. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Ensuite mémoire de sainte CHRISTINE :

Indulgéntiam nobis, quàesumus, Dómine, beáta Christína Virgo et Martyr implóret : quæ tibi grata semper éxstitit, et mérito castitátis, et tuæ professióne virtútis.

Mémoire de sainte CHRISTINE :

Que la bienheureuse Christine, Vierge et Martyre, nous vous en prions Seigneur, implore pour nous votre miséricorde, elle qui vous a toujours été agréable, et par le mérite de sa chasteté, et par la profession qu'elle a faite d'une force d'âme dont vous êtes la source. Par Notre Seigneur Jésus-Christ.

Léctio LIBRI SAPIÉNTIÆ
Eccli. 44, 1-15

Laudémus viros gloriósos, et paréntes nostros in generatióne sua. Multam glôriam fecit Dóminus magnificéntia sua a saéculo. Dominántes in potestátibus suis, hómines magni virtúte, prudéntia sua praéditi, nuntiántes in prophétis dignitátem prophetárum, et imperántes in præsénti pópulo, et virtúte prudéntiæ pópulis sanctíssima verba. In períta sua requiréntes modos

ÉPITRE

Livre de la Sagesse. — Louons ces hommes pleins de gloire, qui sont nos pères, et dont nous sommes la race. Le Seigneur, dès le commencement du monde, a signalé en eux sa gloire et sa grande puissance. Ils ont dominé dans leurs états ; ils ont été grands en vertu et ornés de prudence et les prédictions qu'ils ont faites leur ont acquis la dignité de prophètes. Ils ont commandé à ceux qui vivaient et les peuples ont reçu, de la solidité de leur sagesse, des